

Solicite nuestros libros a través de nuestra página web, por email, por carta o adquiéralos directamente en nuestra librería Iberoamericana en calle Huertas, 40 - 28014 Madrid.

Para información más detallada sobre nuestras publicaciones, visítenos en [www.iberro-americana.net](http://www.iberro-americana.net)

Si desea una copia impresa de nuestro catálogo general le rogamos que nos escriba y nosotros se lo enviaremos de inmediato.

IBEROAMERICANA  
EDITORIAL VERVUERT  
Amor de Dios, 1  
E-28014 **Madrid**  
Ph. (+34) 91 429 3522  
Fx. (+34) 91 429 5397

VERVUERT  
VERLAGSGESELLSCHAFT  
Elisabethenstr. 3-9  
D-60594 **Frankfurt**  
Ph. (+49) 69 597 4617  
Fx. (+49) 69 597 8743

IBEROAMERICANA VERVUERT  
PUBLISHING CORP.  
9040 Bay Hill Blvd.  
**Orlando, FL 32819**  
Ph. (+1) (407) 217 5584  
Fx. (+1) (407) 217 5059

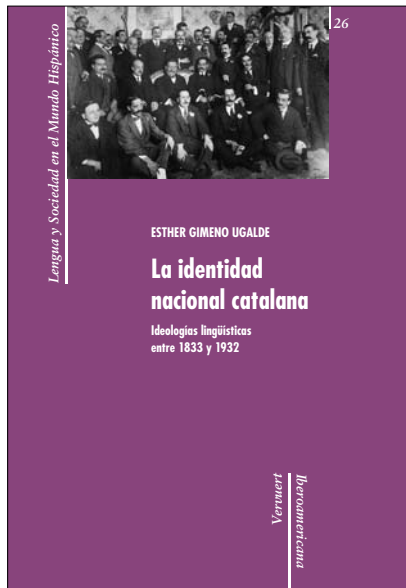
# LINGÜÍSTICA PUBLICACIONES

2008-2010



IBEROAMERICANA  
VERVUERT

[WWW.IBERO-AMERICANA.NET](http://WWW.IBERO-AMERICANA.NET)



## HISTORIA Y ACTUALIDAD DEL ESPAÑOL

BRUMME, JENNY; RESINGER, HILDEGARD (EDS.): **La oralidad fingida: obras literarias. Descripción y traducción.** 2008, 173 p. € 28,00 ISBN 9788484893974

BRUMME, JENNY (ED.): **La oralidad fingida: descripción y traducción. Teatro, cómic y medios audiovisuales.** 2008, 180 p. € 28,00 ISBN 9788484893967

CAMACHO TABOADA, MARÍA V.; RODRÍGUEZ TORO, JOSÉ JAVIER; SANTANA MARRERO, JUANA (EDS.): **Estudios de Lengua Española: Descripción, Variación y Uso. Homenaje a Humberto López Morales.** 2009, 654 p. Tapa dura € 44,00 ISBN 9788484893646

CARRASCO GUTIÉRREZ, ÁNGELES (ED.): **Tiempos compuestos y formas verbales complejas.** 2008, 548 p. (Lingüística Iberoamericana, 34) € 44,00 ISBN 9788484893691

DÖHLA, HANS-JÜRGEN; MONTERO MUÑOZ, RAQUEL; BÁEZ DE AGUILAR, FRANCISCO (EDS.): **Lenguas en diálogo. El iberorromance y su diversidad lingüística y literaria. Ensayos en homenaje a Georg Bossong.** 2008, 526 p. Tapa dura € 56,00 ISBN 9788484893660

ENRIQUE-ARIAS, ANDRÉS (ED.): **Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus.** 2009, 416 p. (Lingüística Iberoamericana, 37) € 36,00 ISBN 9788484894841

ESCOBAR, ANNA MARÍA; WÖLCK, WOLFGANG (EDS.): **Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas.** 2009, 200 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 23) € 24,00 ISBN 9788484894407

GARCÉS GÓMEZ, MARÍA PILAR (ED.): **La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación.** 2008, 170 p. (Lingüística Iberoamericana, 35) € 24,00 ISBN 9788484893721

GIMENO UGALDE, ESTHER: **La identidad nacional catalana. Ideologías lingüísticas entre 1833 y 1932.** 2010, 372 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 26) € 44,00 ISBN 9788484895404

KABATEK, JOHANNES (ED.): **Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico. Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas.** 2008, 276 p. (Lingüística Iberoamericana, 31) € 26,00 ISBN 9788484893455

LÓPEZ GARCÍA, ÁNGEL: **Pluricentrismo, Hibridación y Porosidad en la lengua española.** 2010, 168 p. (Lingüística Iberoamericana, 42) € 24,00 ISBN 9788484895336

LÓPEZ GARCÍA, ÁNGEL: **La lengua común en la España plurilingüe.** 2009, 128 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 24) € 16,00 ISBN 9788484894384

MARCOS MARÍN, FRANCISCO A.: **Los retos del español.** 2006 (reimpr.), 224 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 16) € 18,00 ISBN 9788484892748

MORGENTHALER GARCÍA, LAURA: **Identidad y pluricentrismo lingüístico. Hablantes canarios frente a la estandarización.** 2008, 419 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 19) € 64,00 ISBN 9788484892984

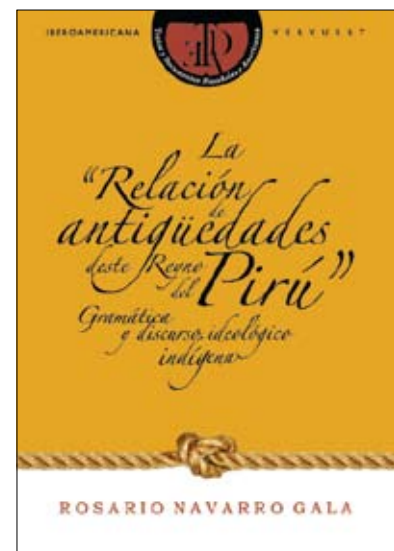
PARODI, GIOVANNI: **Lingüística de Corpus: de la teoría a la empiria.** 2010, 184 p. (Lingüística Iberoamericana, 40) € 28,00 ISBN 9788484895015

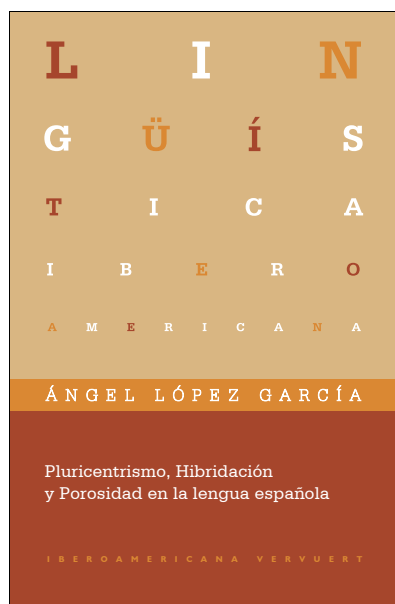
PENAS IBÁÑEZ, MARÍA AZUCENA: **Cambio semántico y competencia gramatical.** 2009, 544 p. (Lingüística Iberoamericana, 33) € 36,00 ISBN 9788484893523

SÜSELBECK, KIRSTEN; MÜHLSCHLEGEL, ULRIKE; MASSON, PETER (EDS.): **Lengua, Nación e Identidad. La regulación del plurilingüismo en España y América Latina.** 2008, 419 p. (Bibliotheca Ibero-Americana, 122) € 36,00 ISBN 9788484893707

SINNER, CARSTEN; ZAMORANO AGUILAR, ALFONSO (EDS.): **La excepción en la gramática española. Perspectivas de análisis.** 2010, 280 p. (Lingüística Iberoamericana, 41) € 36,00 ISBN 9788484895060

SINNER, CARSTEN; WESCH, ANDREAS (EDS.): **El castellano en las tierras de habla catalana.** 2008, 362 p. (Lingüística Iberoamericana, 32) € 28,00 ISBN 9788484893486





VALLE, JOSÉ DEL (ED.): **La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español.** 2009 (reimpr.), 198 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 17) € 22,00 ISBN 9788484893066

## EL ESPAÑOL EN AMÉRICA Y ESTADOS UNIDOS

LACORTE, MANEL; LEEMAN, JENNIFER (EDS.): **Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto. Sociolingüística, ideología y pedagogía. Spanish in the United States and other contact environments. Sociolinguistics, ideology and pedagogy.** 2009 (reimpr.), 406 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 21) € 24,00 ISBN 9788484894247

ORTIZ LÓPEZ, LUIS A.: **El español y el criollo haitiano: contacto lingüístico y adquisición de segunda lengua.** 2010, 280 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 25) € 36,00 ISBN 9788484894797

QUESADA PACHECO, MIGUEL ÁNGEL (ED.): **El español hablado en América Central. Nivel fonético.** 2010, 220 p. (Lingüística Iberoamericana, 39) € 28,00 ISBN 9788484894988

RIVERA-MILLS, SUSANA; VILLA, DANIEL (EDS.): **Spanish of the U.S. Southwest: A Language in Transition.** 2010, 380 p. (Lingüística Iberoamericana, 38) € 40,00 ISBN 9788484894773

ZAJÍCOVÁ, LENKA: **El bilingüismo paraguayo. Usos y actitudes hacia el guaraní y el castellano.** 2009, 328 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 22) € 44,00 ISBN 9788484894391

## MEDIEVALIA

CARTAGENA, NELSON: **La contribución de España a la teoría de la traducción. Introducción, estudio y antología de textos de los siglos XIV y XV.** 2009, 272 p. (Medievalia Hispanica, 13) € 36,00 ISBN 9788484894261

CASTILLO LLUCH, MÓNICA; LÓPEZ IZQUIERDO, MARTA (EDS.): **Modelos latinos en la Castilla medieval.** 2010, 378 p. (Medievalia Hispanica, 14) € 36,00 ISBN 9788484894780

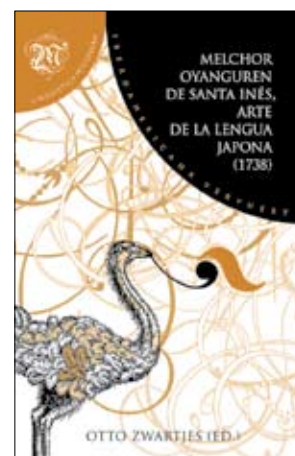
ELVIRA, JAVIER; FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, INÉS; ET AL. (EDS.): **Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica. La construcción de la identidad. Homenaje a Juan Ramón Lodares.** 2008, 574 p. Tapa dura € 36,00 ISBN 9788484893059

## SIGLO DE ORO

COVARRUBIAS HOROZCO, SEBASTIÁN DE: **Tesoro de la lengua castellana o española. Edición integral e ilustrada de Ignacio Arellano y Rafael Zafra.** 2009, 3ª reim., LXVI + 1639 p. + 1 DVD (Biblioteca Áurea Hispánica, 21) Tapa dura € 120,00 ISBN 9788484890744

## LA COLONIA

ALBERTIN, CHIARA (ED.): **De las costumbres antiguas de los naturales del Pirú.** 2008, 182 p. (Textos y Documentos Españoles y Americanos, 5) € 24,00 ISBN 9788484893516



Fernández Alcaide, Marta: **Cartas de particulares en Indias del siglo XVI. Edición y estudio discursivo.** 2009, 384 p. + CD (Textos y Documentos Españoles y Americanos, 6) € 36,00 ISBN 9788484894117

PAYÀS PUIGARNAU, GERTRUDIS: **El revés del tapiz. Traducción y discurso de identidad en la Nueva España (1521-1821).** 2010, 368 p. Tapa dura (Parecos y australes. Ensayos de Cultura de la Colonia, 6) € 36,00 ISBN 9788484895305

## LEXICOLOGÍA

GRUPO ALFAQUEQUE: **Los límites de Babel. Ensayos sobre la comunicación entre lenguas y culturas.** 2010, 162 p. € 18,00 ISBN 9788484895138

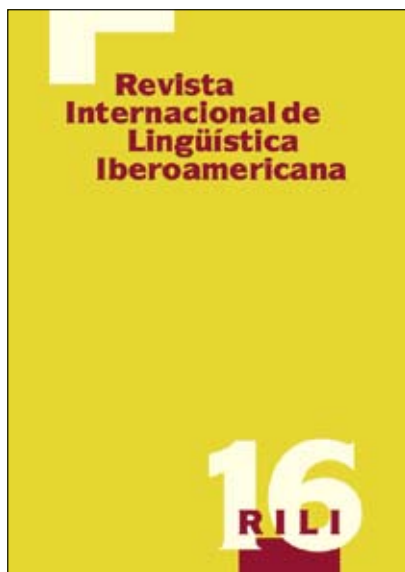
GARCÉS GÓMEZ, MARÍA PILAR (ED.): **Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas.** 2008, 298 p. (Lingüística Iberoamericana, 36) € 24,00 ISBN 9788484894124

## AFROAMÉRICA

LIPSKI, JOHN: **Afro-Bolivian Spanish.** 2008, 228 p. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 20) € 36,00 ISBN 9788484893677

## LINGÜÍSTICA MISIONERA

Zwartjes, Otto (ed.): **Melchor Oyanguren de Santa Inés. Arte de la lengua japona.** 2009, 250 p. (Lingüística Misionera, 2) € 24,00 ISBN 9788484894254



## REVISTA INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA IBEROAMERICANA (RILI)

[WWW.IBERO-AMERICANA.NET/ES/RILI1.HTM](http://WWW.IBERO-AMERICANA.NET/ES/RILI1.HTM)

RILI publica artículos y reseñas sobre el español y el portugués, su relación con otras lenguas y las lenguas criollas de base lexical española y portuguesa. Prevalcen estudios de estas lenguas en su contexto social, socio-histórico, político y de orientación pragmalingüística. La revista es editada en cooperación con el Instituto Ibero-Americano (Berlín), el Instituto Ibero-América (Universität Bremen) y la Editorial Iberoamericana Vervuert. RILI aparece en forma semestral y está compuesta por tres secciones:

- Sección temática, dedicado a un tema especial
- Sección general, con contribuciones de reconocidos especialistas
- Reseñas

### **Volumen I (2003). No. 1.**

240 p. € 16,80

La sección temática de este número está dedicada a la *Lexicografía*, con aportaciones de Raúl Ávila, Ignacio Ahumada, Klaus Zimmermann, Humberto Hernández, Luis Fernando Lara y Soraya Almansa.

### **Volumen I (2003). No. 2.**

248 p. € 16,80

La sección temática de este número está dedicada al *Español en Estados Unidos* con aportaciones de Paola Dussias, Carmen Silva-

Corvalán, Holly Cashman, Yvette Bürki, Scott Schwenter, entre otros. Coord.: A. Schwegler

### **Volumen II (2004). No. 3.**

307 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Políticas da Linguagem no Brasil*", editada por Gilvan Müller de Oliveira y Klaus Zimmermann, con artículos de Bessa Freire, Drumond Mendes Barros, Consuelo Alfaro y Almeida Fiori, entre otros.

### **Volumen II (2004). No. 4.**

270 p. € 25,00

Dedicada a "*El español en contacto con otras lenguas*", con aportaciones de Rodolfo Cerrón-Palomino, Klaus Zimmermann, Juan Carlos Godenzzi, Maitena Etxebarria, Antonio Briz, etc.

### **Volumen III (2005). No. 5.**

262 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Cortesia en el mundo hispánico*", con artículos de José Luis Blas Arroyo, Julio Calvo Pérez, María José García Vizcaino, Judith Schreier y María Teresa García Godoy, entre otros.

### **Volumen III (2005). No. 6.**

262 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Aspectos prosódicos de las lenguas iberorrománicas*". Con textos de Pilar Prieto, Lourdes Aguilar, Timothy L. Face, Guillermo A. Toledo, Josefa Dorta, Beatriz Hernández, Uli Reich y R. Wältereit.

### **Volumen IV (2006). No. 7.**

270 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*", con textos de Mauro Fernández, Nancy Vázquez, Eva Sippola, Alan N. Baxter y Norma Lopes, John Holm y Dominika Swolkien, entre otros.

### **Volumen IV (2006). No. 8.**

263 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Una lengua en la diáspora: el judeoespañol de Oriente*". Con textos de Yvette Bürki, Beatrice Schmid y Armin Schwegler, Aitor García Moreno, Aldina Quintana, Marie-Christine Varol y Tracy Harris.

### **Volumen V (2007). No. 9.**

290 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Delimitaciones y transgresiones en el discurso oral. Nuevos enfoques del análisis conversacional*", con aportaciones de Andreas Müller, Antonio Briz, Lars Fant, Guiomar Ciapuscio, etc

### **Volumen V (2007). No. 10.**

272 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Lengua y migración en el mundo hispanohablante*", con textos de Klaus Zimmermann, Laura Morgenthaler García, Eva Gugenberger, Bettina Kluge, Anna María Escobar, Arlene Clachar, Azucena Palacios, etc.

### **Volumen VI (2008). No. 11.**

264 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Estudios sobre el español centroamericano*", con aportaciones de Mario Hernández Delgado, Marielo Murillo Rojas, Carla Victoria Jara Murillo, Miguel Ángel Quesada Pacheco, Carolina Sánchez, etc.

### **Volumen VI (2008). No. 12.**

234 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Análisis del discurso en Latinoamérica*", con aportaciones de Norma Carricaburo, Irma Chumaceiro, María José Gallucci, Francisco Milton, Aixa Said-Mohand y José Esteban Fernández, entre otros.

### **Volumen VII (2009). No. 13.**

315 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*Historiografía de las ciencias del lenguaje (ámbito hispánico y portugués)*" con aportaciones de Klaus Zimmermann, Otto Zwartjes, Yolanda Congosto Martín, Emilio Riudrejo, entre otros.

### **Volumen VII (2009). No. 14.**

258 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*El español del Caribe/ Spanish in the Caribbean*", con aportaciones de Alexandra Álvarez, Andrew Lynch, Barbara E. Bullock, Luis A. Ortiz López, Rafael Orozco y Vicente J. Figueroa Arencibia.

### **Volumen VIII (2010). No. 15.**

293 p. € 25,00

Sección temática dedicada a "*El español en contacto con otras lenguas en Hispanoamérica*", con aportaciones de Angelita Martínez, Azucena Palacios, Juan Carlos Godenzzi, Adriana Speranza y Rosario Navarro Gala, entre otros.

### **Volumen VIII (2010). No. 16.**

250 p. € 25,00

Contiene una sección general sobre temas diversos, con aportaciones de Manuel Almeida, Mauro Fernández Rodríguez, María Eugenia Vázquez y Alexandra Álvarez, entre otros.